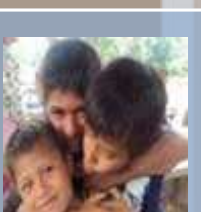
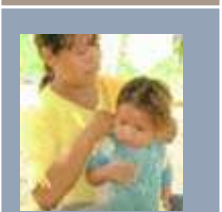
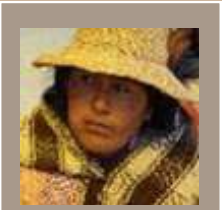


Memoria gestión 2015



**Fundación para la Educación en Contextos
de Multilingüismo y Pluriculturalidad**

Cochabamba – Bolivia

Marzo de 2016



Contenido

Introducción

1. Proyectos

- 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2015
- 1.2. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2016
- 1.3. Proyectos que se ejecutan en el periodo 2013-2017

2. Aspectos institucionales

- 2.1. Directorio y Asamblea
- 2.2. Adecuación de Estatuto y Reglamento
- 2.3. Relaciones institucionales

3. Balance y conclusiones

Anexos

1. Contrato de apoyo financiero de SAIH para las gestiones 2016 y 2017
2. Convenio con el MINEDU Bolivia
3. Convenio con la UMSS
4. Convenio con el IPELC

Introducción

El documento que presentamos da cuenta de las acciones principales que la FUNPROEIB Andes desarrolló, durante la gestión 2015, en el marco de sus políticas institucionales, los mandatos del Directorio y la Asamblea ordinarias y los convenios que suscribió con organismos de la cooperación internacional y con sus clientes constitutivos.

En una primera parte se muestra información con relación a los proyectos que se ejecutaron durante la gestión 2015 y los que se ejecutarán en la gestión 2016. Para ambos casos, a través de cuadros, se especifican los nombres de los proyectos, las principales actividades y la cobertura geográfica y poblacional. Se concluye con un cuadro donde se explicita los proyectos ejecutados desde el 2013 hasta el presente y aquellos que se ejecutarán durante las gestiones 2016 y 2017 con el apoyo de la cooperación internacional.

En la segunda parte se hace referencia a los aspectos institucionales; más concretamente, a la información concerniente al Directorio y Asamblea, al ajuste de su Estatuto y Reglamento y a las relaciones interinstitucionales que se establecieron durante la gestión 2015. En una tercera parte, a manera de cierre, emitimos unos juicios respecto al desarrollo institucional, en general, haciendo énfasis a los aspectos más sobresaliente de la gestión 2015.

1. Proyectos

1.1. Proyectos ejecutados durante la gestión 2015

Durante la gestión 2015, la FUNPROEIB Andes ejecutó un total de cinco proyectos que tienen cobertura tanto nacional (incisos b, c y d) como regional (incisos a y e). Todos estos proyectos están orientados a contribuir al proceso de construcción e implementación de la educación intercultural bilingüe y la participación social comunitaria en educación, en el marco del nuevo Estado Plurinacional de Bolivia y los procesos socios políticos y educativos por los que están atravesando algunos países en la región.

Los proyectos, de manera sintética, estuvieron dirigidos hacia la investigación educativa y socio cultural acerca de algunos pueblos indígenas; el fortalecimiento político y técnico de las organizaciones educativas indígenas; y a la formación y/o cualificación, mediante la acreditación post gradual, a estudiantes indígenas en temas afines a la educación intercultural bilingüe y la participación social en la educación. La participación indígena fue crucial, a través de sus organizaciones y directivos, en el proceso de gestión e implementación de dichos proyectos.

El Cuadro 1 da cuenta de los proyectos que se ejecutaron, las principales actividades que se llevaron adelante para su ejecución y la cobertura geográfica y poblacional de cada uno de los proyectos. Sobre esa base, posteriormente, se describen brevemente los principales resultados a los que se arribaron en la gestión 2015.

Cuadro 1
Proyectos ejecutados por FUNPROEIB Andes en la gestión 2015

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú y Colombia.	Estudios sociolingüísticos, revitalización lingüística, sistematización de experiencias y formación de líderes y profesionales.	Bolivia, Perú y Colombia.
b.	Fortalecimiento del CEPA, de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación CONAFRO.	Apoyo técnico a CEPA y CENU, elaboración de materiales educativos y sistematizaciones de saberes.	Pueblo Afroboliviano y Uru de Bolivia.
c.	Segunda versión Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo de Bolivia.	Formación, producción de textos y publicación.	Directores de unidades educativas del Departamento de Cochabamba, Bolivia.
d.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	Formación, sistematización y publicación.	Secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.
e.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas en educación intercultural y bilingüe mediante la Maestría del PROEIB Andes.	Reuniones con maestrantes y seguimiento para garantizar la titulación académica.	Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y México.

a) Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú y Colombia.

El Dr. Luis Enrique López, al igual que en anteriores gestiones, fue el coordinador de este proyecto. Se ha implementado, en su tercer año, mediante el programa regional de revitalización lingüística con participación de instituciones públicas y organizaciones indígenas de Bolivia, Perú y Colombia debido a la relevancia del tema para el movimiento indígena y la necesidad de construir políticas, estrategias y metodologías para contribuir a la reversión de la muerte lingüística que está afectando a varios pueblos indígenas de la región.

En la gestión 2015, como parte de este programa, se han realizado las siguientes acciones:

a) Bolivia: implementación programa de aprendizaje del uru chipaya como L2 en la Comunidad Phuñaka del Departamento de Oruro.

b) Perú: En Lamas, un programa de enseñanza de quichua como L2; y con el Pueblo Yagua, actividades de recuperación de la lengua y los conocimientos ancestrales. Estas acciones

son el resultado del involucramiento de funcionarios del Ministerio de Educación del Perú y de líderes y dirigentes indígenas en los eventos regionales de revitalización lingüística que se realizaron en esta y en las anteriores gestiones en el marco del proyecto.

c) Colombia: A través de un convenio con la Universidad del Cauca, en Colombia se implementó el proyecto de investigación-acción “El pueblo de Kizgó sigue en su lucha por el fortalecimiento lingüístico y cultural” con la finalidad de empoderar a actores clave en el fortalecimiento de la lengua patrimonial, ante el riesgo del desplazamiento idiomático, producto de la interrupción de la transmisión intergeneracional de la lengua nambrik en el seno de varias familias kizgó.

Además de estas acciones, hay que añadir la participación, en octubre del 2015, del coordinador del proyecto en el desarrollo del módulo sobre revitalización lingüística en la Maestría en EIB y de Sociolingüística en Cochabamba, Bolivia, con 45 estudiantes de 6 países de la región; y la participación en la segunda versión del Seminario Revitalizando en Colombia, en noviembre del 2015.

Resultado de las acciones desarrolladas, entre el 2013 y el 2015, se publicaron un libro, una revista, cartillas y material multimedia que contiene conceptos operativos, metodologías y estrategias acerca de la revitalización lingüística en América Latina que están siendo utilizadas por las organizaciones indígenas, así como por las instituciones públicas y académicas en experiencias concretas de revitalización lingüística y en la educación superior y universitaria.

b) Fortalecimiento del CEPA, de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación CONAFRO.

En su tercer y último año, este proyecto fue coordinado por el Mgr. Evangelio Muñoz, en el primer semestre, y el Mgr. Guido Machaca en el segundo semestre. Considerando los procesos de investigación - acciones desarrolladas en las anteriores gestiones, se desplegaron acciones de reflexión con directivos nacionales y comunidades de base acerca de la situación sociocultural, política y económica del Pueblo Afroboliviano.

Como resultado de la implementación de este proyecto, en el periodo 2013 – 2015, el CONAFRO, en donde el CEPA es su brazo técnico educativo, posee su plan estratégico y proyecto de fortalecimiento institucional y, sobre esa base, realizan gestiones para su sostenimiento institucional. De igual modo, se ha elaborado y publicado varios libros, textos y video documentales que hacen referencia a la historia, cultura, economía y demografía del Pueblo Afroboliviano. Para fines del presente informe destacamos dos libros por su importancia académica: *El Pueblo Afroboliviano. Historia, cultura y economía*; y *El Pueblo Afrodescendiente en Bolivia. De la clandestinidad a la visibilidad protagónica*. Consideramos que estas acciones contribuyeron en el fortalecimiento del CONAFRO y su brazo educativo que es el CEPA, tal como se propuso el proyecto.

c) Segunda versión Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo de Bolivia.

Este proyecto fue coordinado por el Mgr. Evangelio Muñoz, en el primer semestre, y por la Dra. Mónica Navarro en el segundo semestre. Con el aval de la Unidad de Políticas de Intraculturalidad, Interculturalidad y Plurilingüismo (UPIIP) del Ministerio de Educación, se implementó la segunda versión del Diplomado en gestión educativa intracultural e

intercultural, en la Facultad de Humanidades de la UMSS de Cochabamba. Se matricularon 26 participantes (14 mujeres y 12 varones) que conformaron un solo grupo y no dos como estaba planificado debido al recorte presupuestario.

Al igual que el anterior diplomado, la mayoría de los participantes fueron maestros y, muchos de ellos, directores de unidades educativas. Una proporción significativa lo constituyeron profesionales libres o formados en las universidades (pedagogos, lingüistas, antropólogos) que, según sus argumentos, requieren de este tipo de cualificación porque trabajan, sea dirigiendo o como funcionarios, en centros de educación alternativa.

Egresaron del diplomado 21 participantes y, de ellos, lograron la titulación 20 participantes que en términos porcentuales equivale al 90%. Producto académico del proyecto fue la publicación de un libro *Entre la práctica y la teoría: Aportes para la construcción de una gestión educativa intra e intercultural en Bolivia*; el mismo contiene artículos de los estudiantes y destacados profesionales y expertos en el tema.

d) Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.

En la gestión 2015 este proyecto fue coordinado por el Mgr. Guido Machaca. En esta gestión, entre las actividades destacadas por su importancia política, se ha realizado el encuentro internacional de la Nación Uru y el congreso orgánico de la Nación Uru. En ambos eventos, con participación de representantes de base de los Pueblos Urus de Iruhito, del Lago Poopó y Chipaya y de directivos de la Nación Originaria Uru, del Consejo Educativo de la Nación Uru y del Instituto de Lengua y Cultura Uru, se debatieron temas relativos a la situación territorial, económica, sociocultural y lingüística para, sobre esa base, dar continuidad al proceso de construcción de propuestas que mejoren las condiciones de vida de la población uru en el país.

De igual modo, junto con los directivos, se elaboró una propuesta de plan estratégico; se desplegaron actividades de formación con bases y directivos urus; se socializaron las investigaciones y los materiales educativos que se editaron y publicaron durante el proceso de implementación del proyecto. Consideramos que con estas acciones se está contribuyendo al fortalecimiento de las organizaciones -nacional, regional y comunal- de los pueblos y la Nación Uru en Bolivia.

e) Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas en educación intercultural y bilingüe mediante la Maestría del PROEIB Andes.

Este proyecto fue coordinado por el Mgr. Guido Machaca y concluyó su ciclo en el 2015. El 2013 se seleccionó 10 maestrantes de los cuales 5 son bolivianos, 3 peruanos, 1 ecuatoriano y 1 mexicana; de igual modo, 8 son indígenas y 2 son mestizos pro indígenas; también, todos fueron avalados por organizaciones indígenas; y los 10 concluyeron satisfactoriamente el plan de estudios de la Maestría en EIB que se desarrolló durante las gestiones 2014 y 2015.

A la fecha tres maestrantes que, en términos relativos equivale al 30%, lograron sustentar sus tesis que les habilita para acceder a sus respectivos títulos de magister. Se prevé que hasta fin de marzo de 2016 sustentarán cinco maestrantes porque cuentan con sus informes en versión final aprobados por sus respectivos tutores. Hay dos que, debido a

dificultades en el trabajo de campo y la elaboración de sus informes, sustentarán hasta el primer semestre de 2016. De realizarse las sustentaciones hasta marzo, se habría logrado la meta prevista en el sub proyecto del 80% de titulados.

1.2. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2016

Los proyectos que se ejecutarán en la gestión 2016, así como sus actividades principales, su cobertura en términos de pueblos indígenas y los responsables de su ejecución, se puede ver en detalle en el Cuadro 2. Como se puede apreciar, durante la gestión 2016 se tiene previsto ejecutar cinco proyectos; los cuatro primeros son parte del Plan Estratégico 2013 – 2015 y, por ello, tienen el apoyo financiero de SAIH – Noruega y son continuaciones de los proyectos ejecutados en anteriores gestiones. El último proyecto, en calidad de experiencia piloto, recibe el apoyo financiero del Servicio de Liechtenstein para Desarrollo (LED) y se prevé que, luego de su implementación adecuada, pueda extenderse a más comunidades yurakarés en los siguientes años.

Cuadro 2
Proyectos que ejecutará la FUNPROEIB Andes en la gestión 2016

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura	Coordinador
a.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú y Colombia.	Estudios sociolingüísticos, revitalización lingüística, sistematización de experiencias y formación de líderes y profesionales.	Bolivia, Perú y Colombia.	Dr. Luis Enrique López
b.	Tercera versión Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo de Bolivia.	Formación, producción de textos y publicación.	Directores de unidades educativas del Departamento de Cochabamba, Bolivia.	Dra. Mónica Navarro Vásquez
c.	Diplomado en lectura y producción de textos en lengua guaraya.	Formación lingüística, producción de textos y publicación.	Pueblo guarayo de Bolivia	Dra. Mónica Navarro Vásquez
d.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	Formación, sistematización y publicación.	Secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	Mgr. Guido Machaca Benito
e.	Fortalecimiento del Consejo Educativo de la Nación Yurakaré (CENY) e implementación del currículo regionalizado en la Comunidad Yurakaré Monte Sinaí desde el	Formación, producción de materiales educativos, implementación currículo regionalizado y revitalización lingüística.	Comunidad Monte Sinaí del Pueblo Yurakaré en Bolivia.	Lic. Mayra Ponce Vargas

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura	Coordinador
	enfoque de la educación intercultural bilingüe.			

1.3. Proyectos que se ejecutan en el periodo 2013-2017

Luego de que la FUNPROEIB Andes ejecutó de manera pertinente varios proyectos del Plan Estratégico 2009 – 2012, la institución SAIH – Noruega firmó con la institución un Convenio Marco de aprobación de financiamiento para varios proyectos que se ejecutaron en el Trienio 2013 – 2015. De igual modo, en enero del presente, se firmó un acuerdo para apoyar financieramente proyectos para las gestiones 2016 y 2017. Estos proyectos se pueden ver con mayor detalle y según años en el Cuadro 3.

Cuadro 3
Proyectos presentados a SAIH – Noruega para el periodo 2013 – 2017

	Nombre proyecto	Pueblos indígenas beneficiados	2013	2014	2015	2016	2017
1.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas y afrodescendientes de América Latina en educación intercultural y bilingüe mediante su incorporación en la maestría del PROEIB Andes.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					
2.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					
3.	Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).	Pueblo afrodescendiente de Bolivia.					
4.	Diplomado en lectura y producción de textos en lenguas indígenas de tierras bajas.	Pueblos indígenas de tierras bajas de Bolivia.					
5.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia.					
6.	Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo plurinacional de Bolivia.	Aimara y quechua.					
7.	Formación y/o fortalecimiento de investigadores indígenas para la construcción e implementación de políticas sobre educación intracultural, intercultural y plurilingüe y la participación social comunitaria.	Pueblos indígenas de Bolivia.					
8	Laboratorio de producción de materiales educativos y apoyo virtual a la implementación de proyectos.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					

2. Aspectos institucionales

2.1. Directorio y Asamblea

Dando cumplimiento al Estatuto y Reglamento de la institución, en marzo del 2015 se realizaron la Reunión y Asamblea Ordinarias con participación de todos sus miembros. En la fecha señalada, como es habitual, el Presidente de la Fundación con el apoyo de la dirección y administración, presentaron los informes técnico y financiero de la gestión 2014; también se presentaron los proyectos con sus respectivos recursos para la gestión 2015. Luego de la presentación de los informes, el Directorio y la Asamblea, por unanimidad, aprobaron la gestión técnica y financiera implementada en la gestión 2014, así como los proyectos y el presupuesto para la gestión 2015.

Durante la gestión 2015 no hubo abandonos ni cambios de parte de los miembros de la Asamblea y del Directorio de la institución; así mismo, los funcionarios de la parte directiva y administrativa se mantuvieron.

2.2. Adecuación de Estatuto y Reglamento

En la gestión 2015, dando cumplimiento a la Ley 351, la FUNPROEIB Andes dio continuidad a los trámites adecuación de su Estatuto y Reglamento ante el Ministerio de Autonomías con la finalidad de actualizar su Personería Jurídica y, de ese modo, habilitarse ante las instituciones públicas y privadas. Se prevé que dicho trámite se concluirá hasta el primer trimestre del 2016.

2.3. Relaciones interinstitucionales

Durante la gestión 2015, la FUNPROEIB Andes estableció relaciones de cooperación interinstitucional con las siguientes entidades:

- Fondo de Asistencia Internacional de los Estudiantes y Académicos Noruegos (SAIH) de Noruega.
- Universidad del Cauca de Popayán, Colombia.
- Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) de Colombia.
- Ministerio de Educación del Perú.
- Unión Nacional de Comunidades Aymaras (UNCA) de Perú.
- Ministerio de Educación de Bolivia.
- Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC).
- Consejo Nacional Afroboliviano (CONAFRO).
- Consejo Educativo Afroboliviano (CEPA).
- Instituto de Lengua y Cultura Afroboliviano (ILCAFRO).
- Consejo Educativo Aimara (CEA).
- Nación Originaria Uru (NOU).
- Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU).
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (FH y CE).
- Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB Andes).
- Fundación Machaqa Amawta (FMA).

- Centro de Ecología y Pueblos Andinos (CEPA).

3. Balance y conclusiones

De modo general, en la gestión 2015 la dinámica institucional tuvo un desarrollo normal porque se dio continuidad a la implementación del Plan Trienal 2013 – 2015 con un presupuesto asegurado por parte de SAIH – Noruega para un grupo de proyectos de cobertura regional y nacional que dieron respuesta a algunas de las demandas del movimiento indígena, fundamentalmente de Bolivia. Cabe, sin embargo, señalar que debido a la crisis europea se tuvo una reducción significativa del apoyo financiero; situación que obligo a realizar los ajustes pertinentes para asegurar el cumplimiento de las metas y el funcionamiento institucional.

Un tema que centró la atención institucional fue el trámite ante el Ministerio de Autonomías; en efecto, dando cumplimiento a la Ley 351, la FUNPROEIB Andes ha realizado los trámites respectivos para la adecuación de su Estatuto y Reglamento con la finalidad de actualizar su Personería Jurídica y, de ese modo, constituirse como una fundación, con cobertura regional y nacional, y habilitarse ante las instituciones públicas y privadas del país.

Con la implementación de los diversos proyectos, se ha dado continuidad a las líneas de acción institucionales; es decir, a la investigación - acción; formación y capacitación; elaboración de materiales educativos; y publicación y divulgación; todas referidas a educación, cultura y lenguas indígenas en contextos multiétnicos, pluriculturales y multilingües.

En mester señalar también que se ha logrado institucionalizar el Laboratorio Multimedia como parte constitutiva de la Fundación. Mediante esta instancia se realiza la renovación y actualización permanente de la página web y, además, se edita y divulga los libros, textos y materiales educativos que son producidos como parte de los proyectos que se gestionan.